

I **Sonde passacavi**
D **Glasfaserstäbe**
EN **Fibreglass Rods**
F **Tire-files**



1

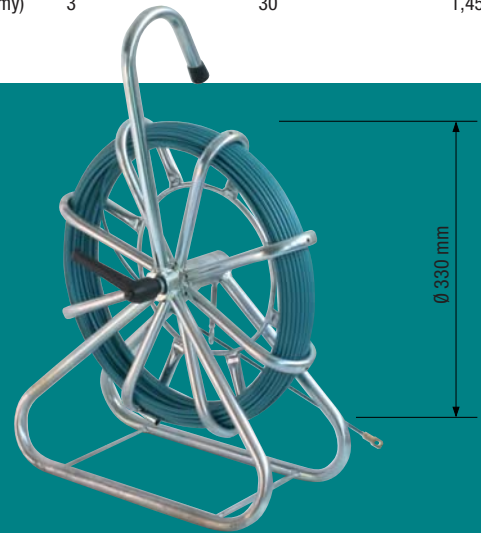
- Sonda passacavi "GIRAVOLTA" in fibra di vetro \varnothing 3 mm, completa di custodia ed accessori vari (versione Economy o Standard)
- Glasfaserstab Typ "GIRAVOLTA" \varnothing 3 mm komplett mit Gehäuse und verschiedenem Zubehör (laut Economy oder Standard Version)
- Glass fibre rod type "GIRAVOLTA" \varnothing 3 mm, complete of container and various accessories (Economy or Standard version)
- Sonde passe-câbles version "GIRAVOLTA" \varnothing 3 mm, avec étui et accessoires (Economy/ Standard version)

| art. | \varnothing (mm) | L (m) | kg |
|-------------------|--------------------|-------|------|
| GVG10V (standard) | 3 | 10 | 1,3 |
| GVG20V (standard) | 3 | 20 | 1,4 |
| GVG30V (standard) | 3 | 30 | 1,5 |
| GVG10VE (economy) | 3 | 10 | 1,25 |
| GVG20VE (economy) | 3 | 20 | 1,35 |
| GVG30VE (economy) | 3 | 30 | 1,45 |

- Sonda passacavi "SONDY" in fibra di vetro \varnothing 4,5mm con aspo girevole in acciaio, verticale, \varnothing 330 mm, completa di raccordo iniziale/ finale ed ogiva.
- Glasfaserstab "SONDY" \varnothing 4,5 mm mit Stahlhaspel, stehende Ausführung, \varnothing 330 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück, sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod "SONDY" \varnothing 4,5 mm complete of rotating vertical steel cage \varnothing 330 mm, starting/ ending junctions and spinner.
- Sonde passe-câbles "SONDY" \varnothing 4,5 mm avec enrouleur tournant vertical en acier \varnothing 330 mm, avec raccord initial/ final et ogive.

| art. | \varnothing (mm) | L (m) | kg |
|--------------|--------------------|-------|-----|
| 4K 1020 2200 | 4,5 | 20 | 4,8 |
| 4K 1020 2300 | 4,5 | 30 | 5,0 |
| 4K 1020 2400 | 4,5 | 40 | 5,2 |
| 4K 1020 2500 | 4,5 | 50 | 5,4 |
| 4K 1020 2600 | 4,5 | 60 | 6,0 |
| 4K 1020 2700 | 4,5 | 70 | 6,4 |
| 4K 1020 2800 | 4,5 | 80 | 6,8 |

2



3

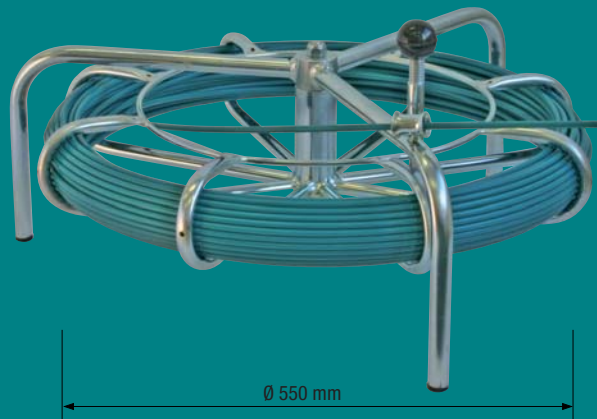
- Sonda passacavi in fibra di vetro \varnothing 6 mm, avvolta isu aspo raccoglitore zincato, verticale, \varnothing 550 mm, completa di raccordo iniziale/ finale ed ogiva.
- Glasfaserstab \varnothing 6 mm mit verzinkter Stahlhaspel, stehende Ausführung, \varnothing 550 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück, sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod \varnothing 6 mm, spooled on a galvanized vertical cage \varnothing 550 mm, complete of starting/ ending junctions and spinner.
- Sonde passe-câbles \varnothing 6 mm enroulée sur enrouleur zingué vertical \varnothing 550 mm, avec raccord initial/ final et ogive.

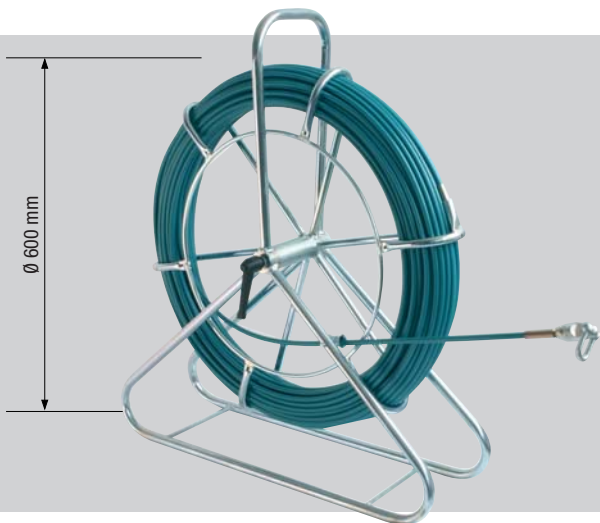
| art. senza anima in Cu • ohne Cu-Litze without Cu-insert • sans Cu-âme | art. con anima in Cu • mit Cu-Litze with Cu-insert • avec Cu-âme | \varnothing (mm) | L (m) | kg |
|--|--|--------------------|-------|-----|
| 4JZ-RSL 030S | 4S 806-030S | 6 | 30 | 6,8 |
| 4JZ-RSL 040S | 4S 806-040S | 6 | 40 | 7,2 |
| 4JZ-RSL 050S | 4S 806-050S | 6 | 50 | 7,8 |
| 4JZ-RSL 060S | 4S 806-060S | 6 | 60 | 8,3 |
| 4JZ-RSL 070S | 4S 806-070S | 6 | 70 | 8,9 |
| 4JZ-RSL 080S | 4S 806-080S | 6 | 80 | 9,4 |

- Sonda passacavi in fibra di vetro \varnothing 6 mm, avvolta su aspo raccoglitore zincato, orizzontale, \varnothing 550 mm, completa di raccordo iniziale/ finale ed ogiva.
- Glasfaserstab \varnothing 6 mm mit verzinkter Stahlhaspel, liegende Ausführung, \varnothing 550 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück, sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod \varnothing 6 mm, spooled on a galvanized horizontal cage \varnothing 550 mm, complete of starting/ ending junctions and spinner.
- Sonde passe-câbles \varnothing 6 mm enroulée sur enrouleur zingué horizontal \varnothing 550 mm, avec raccord initial/ final et ogive.

| art. senza anima in Cu • ohne Cu-Litze without Cu-insert • sans Cu-âme | art. con anima in Cu • mit Cu-Litze with Cu-insert • avec Cu-âme | \varnothing (mm) | L (m) | kg |
|--|--|--------------------|-------|-----|
| 4JZ-RSL 030 | 4S 806-0300 | 6 | 30 | 5,8 |
| 4JZ-RSL 040 | 4S 806-0400 | 6 | 40 | 6,2 |
| 4JZ-RSL 050 | 4S 806-0500 | 6 | 50 | 6,8 |
| 4JZ-RSL 060 | 4S 806-0600 | 6 | 60 | 7,3 |
| 4JZ-RSL 070 | 4S 806-0700 | 6 | 70 | 7,9 |
| 4JZ-RSL 080 | 4S 806-0800 | 6 | 80 | 8,4 |

4





5

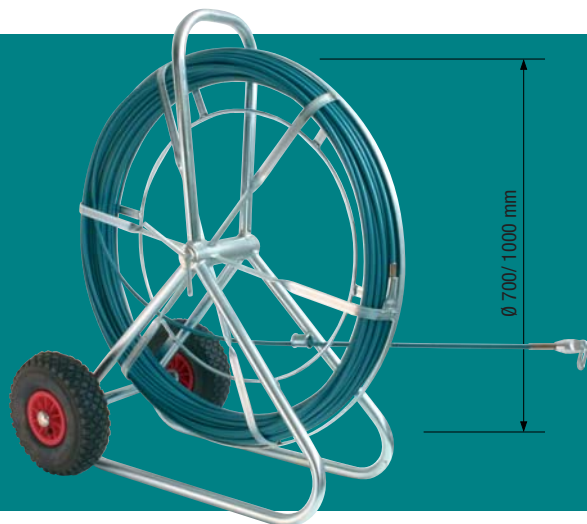
- Sonda passacavi in fibra di vetro Ø 9 mm, avvolta su aspo raccoglitore zincato, esecuzione verticale leggera, Ø 600 mm, completa di raccordi e ogiva iniziale.
- Glasfaserstab Ø 9 mm mit Stahlhaspel, stehende, leichte Ausführung, Ø 600 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod Ø 9 mm, spooled on a vertical light-version galvanized cage Ø 600 mm, complete of starting / ending junctions, spinner and shackle.
- Sonde passe-câbles Ø 9 mm, enroulée sur enrouleur zingué vertical léger Ø 600 mm, avec raccords, ogive et grille d'accrochage.

| art. | art. | Ø (mm) | L (m) | kg |
|--|--|--------|-------|----|
| senza anima in Cu • ohne Cu-Litze without Cu-insert • sans Cu-âme | con anima in Cu • mit Cu-Litze with Cu-insert • avec Cu-âme | | | |
| 4JZ-RSV 030 | 4S 805-030V | 9 | 30 | 10 |
| 4JZ-RSV 040 | 4S 805-040V | 9 | 40 | 11 |
| 4JZ-RSV 050 | 4S 805-050V | 9 | 50 | 12 |
| 4JZ-RSV 060 | 4S 805-060V | 9 | 60 | 13 |
| 4JZ-RSV 070 | 4S 805-070V | 9 | 70 | 14 |
| 4JZ-RSV 080 | 4S 805-080V | 9 | 80 | 15 |

- Sonda passacavi in fibra di vetro Ø 9 mm, avvolta su aspo raccoglitore zincato carrellato, Ø 700/ 1000 mm, completa di raccordo iniziale/ finale ed ogiva.
- Glasfaserstab Ø 9 mm mit verzinkter Stahlhaspel, stehende, fahrbare Ausführung, Ø 700/ 1000 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück, sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod Ø 9 mm, spooled on a galvanized vertical wheeled cage Ø 700/ 1000 mm, complete of starting/ ending junctions spinner and shackle.
- Sonde passe-câbles Ø 9 mm enroulée sur enrouleur zingué vertical à chariot Ø 700/ 1000 mm, avec raccord initial/ final et ogive.

6

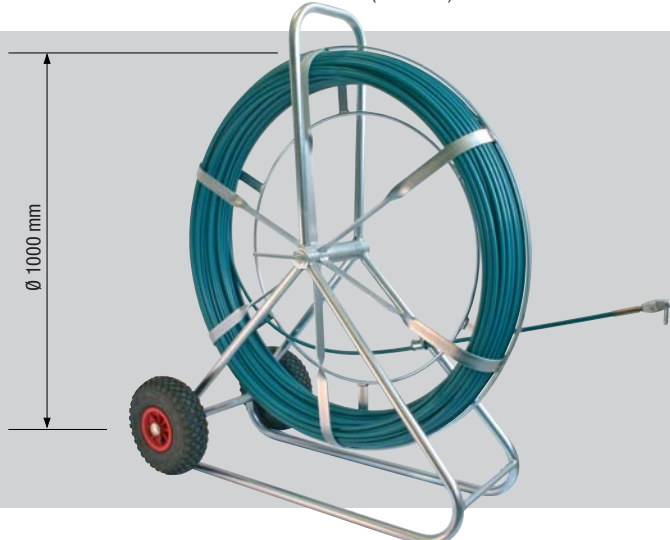
| art. | art. | Ø (mm) | L (m) | kg |
|--|--|--------|-------|----|
| senza anima in Cu • ohne Cu-Litze without Cu-insert • sans Cu-âme | con anima in Cu • mit Cu-Litze with Cu-insert • avec Cu-âme | | | |
| 4JZ-RSF 050 | 4S 805-050F (700 mm) | 9 | 50 | 19 |
| 4JZ-RSF 060 | 4S 805-060F (700 mm) | 9 | 60 | 20 |
| 4JZ-RSF 070 | 4S 805-070F (700 mm) | 9 | 70 | 21 |
| 4JZ-RSF 080 | 4S 805-080F (700 mm) | 9 | 80 | 22 |
| 4JZ-RSF 10009 | 4S 804-100F09 (1000 mm) | 9 | 100 | 24 |
| 4JZ-RSF 12009 | 4S 804-120F09 (1000 mm) | 9 | 120 | 25 |
| 4JZ-RSF 15009 | 4S 804-150F09 (1000 mm) | 9 | 150 | 28 |



7

- Sonda passacavi in fibra di vetro Ø 11 mm, avvolta su aspo raccoglitore zincato carrellato verticale, Ø 1000 mm, completa di raccordo iniziale/ finale ed ogiva.
- Glasfaserstab Ø 11 mm mit verzinkter Stahlhaspel, stehende, fahrbare Ausführung, Ø 1000 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück, sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod Ø 11 mm, spooled on a galvanized vertical wheeled cage Ø 1000 mm, complete of starting/ ending junctions spinner and shackle.
- Sonde passe-câbles Ø 11 mm enroulée sur enrouleur zingué vertical à chariot Ø 1000 mm, avec raccord initial/ final et ogive.

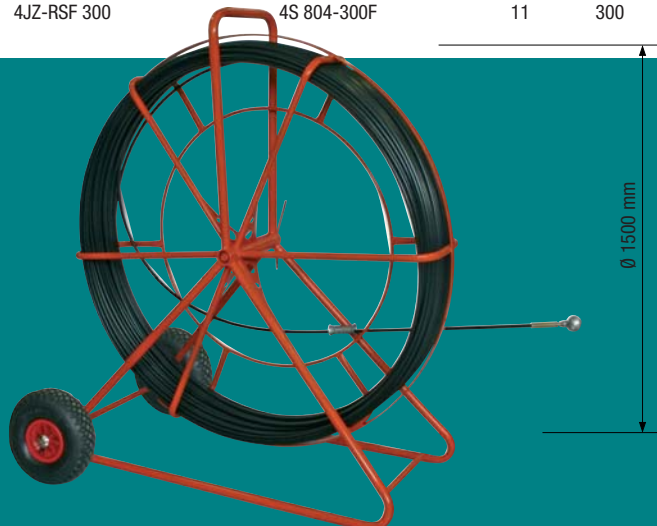
| art. | art. | Ø (mm) | L (m) | kg |
|--|--|--------|-------|----|
| senza anima in Cu • ohne Cu-Litze without Cu-insert • sans Cu-âme | con anima in Cu • mit Cu-Litze with Cu-insert • avec Cu-âme | | | |
| 4JZ-RSF 100 | 4S 804-100F | 11 | 100 | 35 |
| 4JZ-RSF 120 | 4S 804-120F | 11 | 120 | 38 |
| 4JZ-RSF 150 | 4S 804-150F | 11 | 150 | 43 |
| 4JZ-RSF 200 | 4S 804-200F | 11 | 200 | 50 |
| 4JZ-RSF 250 | 4S 804-250F | 11 | 250 | 58 |
| 4JZ-RSF 300 | 4S 804-300F | 11 | 300 | 65 |

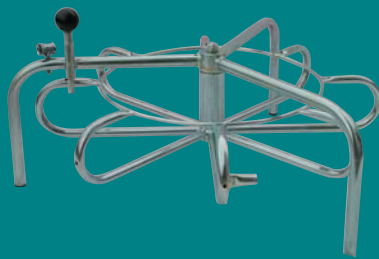


- Sonda passacavi in fibra di vetro Ø 15 mm, avvolta su aspo raccoglitore zincato carrellato verticale, Ø 1500 mm, completa di raccordo iniziale/ finale ed ogiva.
- Glasfaserstab Ø 15 mm mit verzinkter Stahlhaspel, stehende, fahrbare Ausführung, Ø 1500 mm, komplett mit Anfangs- und Endstück, sowie Anfangsbirne.
- Glass fibre rod Ø 15 mm, spooled on a galvanized vertical wheeled cage Ø 1500 mm, complete of starting/ ending junctions spinner and shackle.
- Sonde passe-câbles Ø 15 mm enroulée sur enrouleur zingué vertical à chariot Ø 1500 mm, avec raccord initial/ final et ogive.

8

| art. | art. | Ø (mm) | L (m) | kg |
|--|--|--------|-------|-----|
| senza anima in Cu • ohne Cu-Litze without Cu-insert • sans Cu-âme | con anima in Cu • mit Cu-Litze with Cu-insert • avec Cu-âme | | | |
| 4JZ-RSX 150 | 4S 815-1500 | 14 | 150 | 77 |
| 4JZ-RSX 200 | 4S 815-2000 | 14 | 200 | 91 |
| 4JZ-RSX 250 | 4S 815-2500 | 14 | 250 | 105 |
| 4JZ-RSX 300 | 4S 815-3000 | 14 | 300 | 119 |
| 4JZ-RSX 350 | 4S 815-3500 | 14 | 350 | 133 |
| 4JZ-RSX 400 | 4S 815-4000 | 14 | 400 | 147 |





11

- Aspo raccogliitore per sonda Ø 6 mm in acciaio zincato, versione orizzontale, Ø 550 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 6 mm, liegende Ausführung, Ø 550 mm.
- Galvanized steel cage for rod Ø 6 mm, horizontal version, Ø 550 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 6 mm, en version horizontal Ø 550 mm.

| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|-------------|--------|--|-----|
| 4S 800-0200 | 550 | 30 -80 | 4,0 |



9

- Aspo raccogliitore per sonda Ø 4,5 mm in acciaio zincato, versione verticale, Ø 330 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 4,5 mm, stehende Ausführung, Ø 330 mm.
- Galvanized steel cage for rod Ø 4,5 mm, vertical version, Ø 330 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 4,5 mm, en version verticale Ø 330 mm.

| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|--------------|--------|--|-----|
| 4K 1020 0000 | 330 | 20 -80 | 3,5 |



10

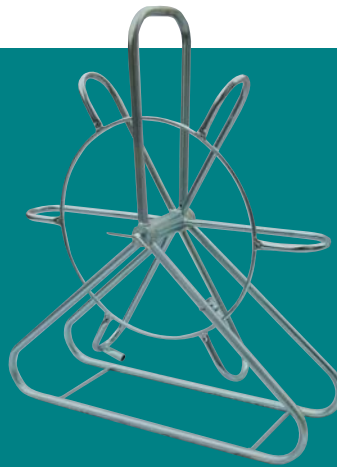
- Aspo raccogliitore per sonda Ø 6 mm in acciaio zincato, versione verticale, Ø 550 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 6 mm, stehende Ausführung, Ø 550 mm.
- Galvanized steel cage for rod Ø 6 mm, vertical version, Ø 550 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 6 mm, en version verticale Ø 550 mm.

| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|-------------|--------|--|-----|
| 4S 800-0220 | 550 | 30 -80 | 5,0 |

- Aspo raccogliitore per sonda Ø 9 mm in acciaio zincato, versione verticale leggera, Ø 600 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 9mm, stehende, leichte Ausführung, Ø 600 mm.
 - Galvanized steel cage for rod Ø 9 mm, light vertical version, Ø 600 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 9 mm, en version vertical léger Ø 600 mm.

12

| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|-------------|--------|--|-----|
| 4S 800-0170 | 600 | 30 -80 | 7,0 |



13

- Aspo raccogliitore per sonda Ø 9 mm in acciaio zincato, versione carrellata verticale, Ø 700 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 9 mm, stehende, fahrbare Ausführung, Ø 700 mm.
- Galvanized steel cage for rod Ø 9 mm, wheeled vertical version, Ø 700 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 9 mm, en version verticale sur chariot Ø 700 mm.

| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|-------------|--------|--|------|
| 4S 800-0150 | 700 | 50 - 80 | 14,0 |



14

- Aspo raccogliitore per sonda Ø 11 mm in acciaio zincato, versione carrellata verticale, Ø 1000 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 11 mm, stehende, fahrbare Ausführung, Ø 1000 mm.
- Galvanized steel cage for rod Ø 11 mm, wheeled vertical version, Ø 1000 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 11 mm, en version verticale sur chariot Ø 1000 mm.

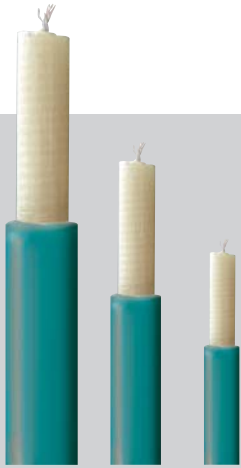
| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|-------------|--------|--|------|
| 4S 800-0180 | 1000 | 100 - 300 | 20,0 |

- Aspo raccogliitore per sonda Ø 15 mm in acciaio zincato, versione verticale carrellata, Ø 1500 mm.
- Verzinkte Stahlhaspel für Glasfaserstab Ø 15mm, stehende, fahrbare Ausführung, Ø 1500 mm.
 - Galvanized steel cage for rod Ø 15 mm, wheeled vertical version, Ø 1500 mm.
- Enrouleur en acier zingué pour sonde 15 mm, en version vertical sur chariot Ø 1500 mm.

15

| art. | Ø (mm) | L (m) Capacità • Füllmenge Capacity • Capacité | kg |
|-------------|--------|--|------|
| 4S 800-0280 | 1500 | 150 - 400 | 35,0 |





16

- Sonda passacavi in fibra di vetro con rivestimento in polipropilene
- Glasfaserstab mit PP-Ummantelung
- Glass fibre rod with high density polypropylen covering
- Sonde passe-câbles avec revêtement en polyéthylène à haute densité

| art. | Ø (mm) | gr/ m |
|-------------|--------|-------|
| 4S 800-0030 | 3,0 | 11 |
| 4K 10200450 | 4,5 | 23 |
| 4JZ-RB 0500 | 6 | 41 |
| 4JZ-RB 0750 | 7,5 | 67 |
| 4JZ-RB 1000 | 9 | 93 |
| 4JZ-RB 2000 | 11 | 141 |
| 4JZ-RB 3000 | 15 | 278 |



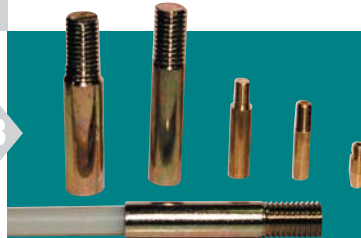
17

- Sonda come descritta accanto, con anima centrale in rame.
- Glasfaserstab wie links beschrieben, mit innenliegender Kupferlitze.
- Glass fibre rod as described on the left side, but with copper insert.
- Sonde passe-câbles come décrit à côté, mais avec âme en cuivre.

| art. | Ø (mm) | gr/ m |
|-------------|--------|-------|
| 4S 800-0060 | 6,0 | 43 |
| 4S 800-0080 | 9,0 | 100 |
| 4S 800-0100 | 11,0 | 155 |
| 4S 800-0140 | 15,5 | 292 |

- Raccordo filettato iniziale per sonda passacavi
- Anfangs- Endstück für Glasfaserstäbe
- Starting/ ending threaded junction for glass fibre rod
- Raccord fileté initial et final pour sonde passe-câbles

18



| art. | Filetto • Gewinde Thread • filet | Ø (mm) |
|-------------|-------------------------------------|--------|
| 4J 48280000 | M 5 | 3,0 |
| 4K 10201700 | M 5 | 4,5 |
| 4S 806-9950 | M 6 | 6,0 |
| 4S 806-9750 | M 12 | 7,5 |
| 4JZ-RAS201 | M 12 | 9,0 |
| 4JZ-RAS200 | M 12 | 11,0 |
| 4S815-9950 | M 12 | 15,0 |

- Giunto d'accoppiamento per riparazione sonda.
- Verbinder zur Reparatur der Glasfaserstäbe.
- Coupling joint for repairing rods.
- Joint d'accouplement pour réparation sonde

19



| art. | Ø (mm) |
|-------------|--------|
| 4J 54534000 | 3,0 |
| 4K 10200800 | 4,5 |
| 4S 806-9990 | 6,0 |
| 4S 800-9990 | 9,0 |
| 4S 801-9990 | 11,0 |
| 4S 815-9990 | 15,0 |



21

- Accoppiatore snodato girevole
- Verbindungshülse mit Drehwirbel
- Rotating supple coupler
- Accoupleur tournant

| art. | Filetto • Gewinde Thread • filet | Ø (mm) |
|------------|-------------------------------------|----------------|
| 4S800-0120 | M 12 | 7,5/ 9/ 11 |
| 4S800-0123 | M 12 | 7,5/ 9/ 11/ 15 |

20

- Collante per sonda passacavi
- Kleber für Glasfaserstäbe
- Glue for rods
- Colle pour sonde passe-câbles

| | |
|------------------|------|
| art. 4S 800-0190 | 25ml |
| 4K1010893W | 5g |

- Ogiva iniziale con foro
- Anfangsbirne mit Bohrung
- Starting spinner with hole
- Ogive initiale avec trou

| art. | Filetto • Gewinde Thread • filet | Ø (mm) |
|-------------|-------------------------------------|--------|
| 4J 48279000 | M 5 | 3,0 |
| 4S 806-9945 | M 5 | 4,5 |
| 4S 806-9960 | M 6 | 6,0 |

22



23

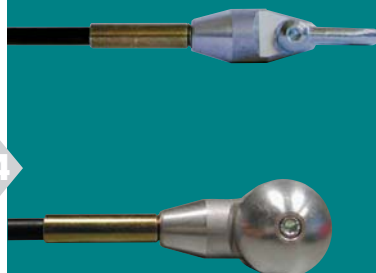
- Ogiva iniziale flessibile per sonda Ø 3 mm
- Anfangsbirne flexibel für Glasfaserstab Ø 3 mm
- Flexible starting spinner for rod Ø 3 mm
- Ogive initiale flexible pour sonde Ø 3 mm

| art. | Ø (mm) |
|-------------|--------|
| 4J 48276000 | 7,0 |
| 4J 48277000 | 10,0 |
| 4J 48278000 | 13,0 |

- Rotella iniziale di scorrimento in lega leggera
- Anfangsrolle aus Leichtmetall
- Starting roller made of light alloy
- Roue initiale de glissement en alliage léger

| art. | Filetto • Gewinde Thread • filet | Ø (mm) |
|-------------|-------------------------------------|----------------|
| 4JZ-RVS 199 | M 6 | 6 |
| 4JZ-RVS 200 | M 12 | 7,5/ 9/ 11/ 15 |

24



25

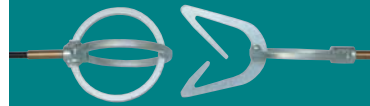
- Ogiva iniziale con grillo d'aggancio in acciaio, corpo in lega leggera
- Anfangsbirne mit Stahlschäkel
- Starting spinner made of light alloy with steel shackle
- Ogive initiale en alliage léger avec grille d'accrochage ec acier

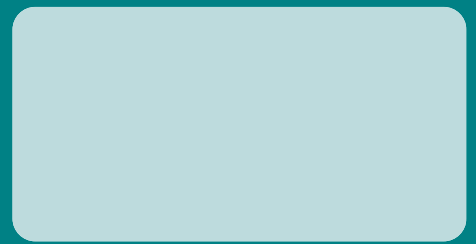
| art. | Filetto • Gewinde thread • filet | Ø (mm) |
|-------------|-------------------------------------|----------------|
| 4JZ-RAB 202 | M 6 | 6 |
| 4JZ-RAB 203 | M 12 | 7,5/ 9/ 11/ 15 |

- Dispositivo d'aggancio tra due sonde (coppia)
- Fanggerät (Paar)
- Coupler device between 2 rods (couple)
- Dispositif d'accrochage entre 2 sondes (couple)

| art. | Filetto • Gewinde thread • filet | Ø tubo • Ø Rohr Ø tube • Ø tuyau |
|-------------|-------------------------------------|-------------------------------------|
| 4S 800-9960 | M 12 | 100 mm |
| 4S 800-9970 | M 12 | 160 mm |

26





Represented by • Vertreten durch • Représenté par • Rappresentato da